Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pytał zaś Go w słowach dość licznych On zaś nic odpowiedział mu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaczął Mu zatem zadawać wiele pytań, ale On na nic mu nie odpowiedział.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pytał zaś go w słowach dość licznych. On zaś nic (nie) odpowiedział mu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pytał zaś Go w słowach dość licznych On zaś nic odpowiedział mu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zaczął Mu zatem stawiać pytanie za pytaniem, ale Jezus na żadne mu nie odpowiedział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zadawał mu wiele pytań, lecz on mu nic nie odpowiedział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pytał go wielą słów; ale mu on nic nie odpowiadał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pytał go wielą mów. A on mu nic nie odpowiadał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zasypał Go też wieloma pytaniami, lecz Jezus nic mu nie odpowiedział. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wypytywał go więc wieloma słowy, lecz Ten nic mu nie odpowiadał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zadawał Mu wiele pytań, lecz Jezus nic mu nie odpowiedział. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zadawał Mu więc wiele pytań. Lecz Jezus na żadne z nich nie odpowiedział. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pytał Go wielu słowami, a On na nic mu nie odpowiadał.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Stawiał mu więc wiele różnych pytań, ale Jezus nie odpowiadał.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zasypywał Go pytaniami, ale On mu wcale nie odpowiadał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ставив йому багато запитань, але він нічого йому не відповідав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nadto wzywał do uwyraźnienia się zaś go w odwzorowanych słowami wnioskach dostatecznych; on zaś przez żadne nie odróżnił się mu.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc pytał go w licznych słowach, ale on nic mu nie odpowiadał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zadawał Mu wiele pytań, ale Jeszua nie odpowiadał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaczął go wypytywać wieloma słowami, ale on mu nic nie odpowiedział. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zasypywał Go więc pytaniami, lecz On w ogóle nie odpowiadał. |

1. 1) <x>480 14:61</x> [↑](#footnote-ref-2)